

# Tanja Schilinski

---

**Geb.** 01.06.1970 in Madrid  
**Staatsang.** Deutsche  
**Tel.** Berlin +49 (0)160 9055 1435  
Barcelona +34 609 870 580  
**E-Mail** office@wordsinprocess.com  
**Website** www.wordsinprocess.com



## Berufliche Laufbahn

---

- 2011 – heute** [Linguaserve Servicios Lingüísticos – Madrid, Spanien](#)  
Übersetzerin und Korrektorin  
Themenbereiche: Marketing, E-Commerce, Webseiten-Lokalisierung,  
Textil- und Nahrungsmittelindustrie, Hotelwesen,  
Bedienungsanleitungen, Werbung, Vertragsklauseln,  
Geschäftsbedingungen  
(ES, EN, CAT > DE)
- 2006 – heute** [Conservatorio del Liceo – Barcelona, Spanien](#)  
Musikhochschullehrerin und Chorleiterin  
Unterricht auf Spanisch, Katalanisch und Englisch
- 2010 – 2015** [Traduceme.net – Barcelona, Spanien](#)  
Übersetzerin und Korrektorin  
Themenbereiche: Tourismusbranche und Hotelwesen, Software-  
Lokalisierung  
(ES, CAT > DE)
- 2010 -2013** [Goldmoney Financial Services – Jersey, Großbritannien](#)  
Übersetzerin  
Themenbereiche: Wirtschaft und Finanzen  
(EN > DE, ES)
- 2008 – 2010** [La Nota Producciones Musicales – Madrid, Spanien](#)  
Übersetzerin bei internationalen Messen und Ausstellungen  
Themenbereiche: Kulturmanagement, Musik, Pressekonferenzen  
(EN, CAT > ES, DE)
- 2006 – 2008** [Internationales Jazzseminar Valencia - Spanien](#)  
Ehrenamtliche Dolmetscherin  
Themenbereiche: Musikunterricht, Meisterklassen und  
Pressekonferenzen  
(EN > ES)
- 2005** [Powderhouse Productions – Cambridge, USA](#)  
Übersetzung und Untertitel für National Geographic Dokumentarberichte  
Themenbereiche: Tourismus, Kultur  
(EN > DE)

### Global Linguistics – Boston, USA

Aufzeichnung deutscher Vokabeln für Fremdsprachensoftware (DE)

2001 – 2005

### Berklee College of Music – Boston, USA

Bürohilfe und Übersetzerin bei der Abteilung für Internationalen Austausch

Themenbereiche: Kultur und Musik, Studentenaustausch und internationale Studienprogramme (EN > DE, ES)

2001 – 2005

### North End Music and Performing Arts Center – Boston, USA

Musiklehrerin  
Unterricht auf Englisch

## Ausbildung

---

2010 – 2011

### Escola Superior de Música de Catalunya – Barcelona, Spanien

(Staatliche Musikhochschule Kataloniens)  
Abschluss: Dipl.-Musikerin

2000 – 2004

### Berklee College of Music – Boston, USA

Abschluss: B.M. Professional Music

1989 – 1992

### Freie Universität Berlin

Abschluss: Grundstudium Lateinamerikanistik und Soziologie

1988

### Deutsche Schule Madrid

Abschluss: zweisprachiges Abitur Deutsch/Spanisch

## Kenntnisse & Fähigkeiten

---

### Ausgangssprachen

Deutsch, Spanisch, Englisch und Katalanisch

### Zielsprachen

Deutsch, Spanisch

### Weitere Sprachkenntnisse

Portugiesisch, Französisch

### EDV-Kenntnisse

SDL Trados Studio  
Transit  
Microsoft Office  
Windows und OS

### Berufsverbände

ASETRAD - Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (Spanischer Verein für Übersetzer, Lektoren und Dolmetscher)

### Führerschein

Klasse B

Mehr über meine musikalische Facette erfahren Sie auf [www.tanjaschilinski.com](http://www.tanjaschilinski.com)